

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1977-1978

18 JULI 1978

Ontwerp van wet tot wijziging, wat het Brussels gewest betreft, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het Brussels gewest, zoals dat bepaald is in artikel 1 van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van de gewestelijke instellingen in voorbereiding op de toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1977, stemt, wat zijn grondgebied betreft, overeen met de stedenbouwkundige streek en het stedenbouwkundig gewest, ontstaan uit de wet van 29 maart 1962 tot organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970.

Dit grondgebied stemt eveneens overeen met dat, gedekt door de 19 algemene plannen van de gemeenten waaruit het is samengesteld.

Het Brussels gewest, dat slechts 16 219 ha groot is voor meer dan 1 miljoen inwoners, heeft een zeer hoge bevolkingsdichtheid : 6 500 inwoners per km².

Een ander kenmerk is de verspreide integratie van vele duizenden ondernemingen (ongeveer 29 000 op 33 000) in het stedelijk weefsel.

Dienvolgens is het onmogelijk ze in industriezones te groeperen. De moeilijkheid bestaat erin voorschriften op te maken die aan hun behoeften tegemoetkomen, zonder de andere stedelijke functies daarbij in gevaar te brengen, zoals de woonegelegenheid en de groenzones die grotendeels binnen de woonkernen gelegen zijn.

R. A 11185**SENAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1977-1978

18 JUILLET 1978

Projet de loi modifiant, pour la région bruxelloise, la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

EXPOSE DES MOTIFS

La région bruxelloise telle qu'elle est définie à l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} août 1974 créant les institutions régionales à titre préparatoire à l'application de l'article 107^{quater} de la Constitution, modifiée par la loi du 19 juillet 1977, correspond quant à son territoire à la région et au secteur urbanistiques nés de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois du 22 avril 1970 et du 22 décembre 1970.

Ce territoire correspond aussi à celui couvert par les 19 plans généraux des communes qui le composent.

La région bruxelloise, qui ne compte que 16 219 ha pour plus d'un million d'habitants, présente une forte densité de population : 6 500 personnes au km².

Une autre caractéristique de la région bruxelloise est l'essaimage et l'imbrication de plusieurs milliers d'entreprises, environ 29 000 sur 33 000 dans le tissu urbain.

Leur groupement dans des zones industrielles étant de ce fait impossible, la difficulté existe de rédiger des prescriptions qui leur soient normalement favorables sans mettre en péril les autres affectations, notamment l'habitat et les espaces verts situés pour une large part à l'intérieur des îlots d'habitation.

R. A 11185

Deze toestand betekent :

1. Dat er een vereenvoudiging der procedures nodig is, voornamelijk op het gebied van de adviescommissies (art. 7 en 19 van de organieke wet);

2. Dat voor de oplossing van de Brusselse problemen, door hun specificiteit, een verschillende benadering vereist is omwille van de grote finesse waarmee in verschillende plans van aanleg dient omgesprongen te worden.

Een te strak plan zou voor het gewest een dwang zijn die gans het economisch leven zou dreigen te verlammen.

Een dokument, daarentegen, dat een onvoldoende leidraad inhoudt zou evenwel niet de minste zin hebben, omdat het niet het nagestreefde planologisch doel zou bereiken, m.a.w. een evenwicht uitwerken tussen de verschillende functies die in het stadsweefsel zijn ingebouwd, en in het bijzonder beschikking bieden aan de zwakste functies : de woongelegenheid en de industriële en artisanale werkgelegenheid. Daarom dient het Brussels gewest met een speciale wetgeving bedacht te worden, die toelaat een tussenoplossing te vinden, die uitgaande van een leidplan, binnen de grenzen bepaald door de voorschriften, specifieke toepassingsmodaliteiten voorziet en tevens mits een gecontroleerd afwijkingssysteem een versoepeling mogelijk maakt van bepaalde voorschriften.

Deze controle zal op een dubbel niveau gebeuren.

— De aanvraag tot afwijking wordt onderworpen aan het openbaar onderzoek en aan een overlegprocedure;

— De afwijking kan door de Minister slechts worden toegestaan mits gunstig advies van de Overlegcommissie.

De voorgestelde wettekst voorziet daartoe voor ieder van de 19 gemeenten van het Brussels gewest, in de opzetting van een overlegcommissie waarvan de samenstelling en de werkingsmodaliteiten door de Koning zullen vastgesteld worden.

Het onderzoek waaraan het ontwerp-gewestplan werd onderworpen, heeft uitgewezen dat, in het raam van de democratisering van de ruimtelijke ordening, het overleg-principe zelf in het algemeen op een gunstig onthaal vanwege de overheid en de bevolking mocht rekenen.

Te anderen zijde worden de Regionale Commissie van advies (art. 7 van de wet) en de Commissie van advies van de agglomeratie (art. 19 van de wet) als dusdanig afgeschaft en vervangen door een enkele commissie.

Deze beschikking zal ongetwijfeld het adviesmechanisme verbeteren. De leden van de nieuwe enige commissie zullen namelijk een totaalbeeld hebben van de op te lossen problemen voor Brussel, ongeacht of zij zich situeren op het niveau van het gewestplan, of op dat van de algemene of bijzondere plans van aanleg.

Onderhavig wetsontwerp kadert in de wet van 1 augustus 1974 krachtens dewelke een verschillend gewestelijk beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw gerechtvaardigd is.

Aangezien het bijzondere beschikkingen voor het Brussels gewest betreft en gelet op het specifiek karakter van zijn

Cet état de choses implique :

1. Qu'une simplification dans les procédures doit être envisagée, notamment en matière de commissions consultatives (art. 7 et 19 de la loi organique);

2. Que les problèmes à résoudre à Bruxelles, de par leur spécificité, supposent une approche différente de leur solution par le degré de finesse qu'il convient de donner aux différents plans d'aménagement.

Un plan trop rigide constituerait pour la région un document contraignant qui risquerait de paralyser toute la vie économique.

En revanche, un document insuffisamment directif n'aurait pas de sens car il n'atteindrait pas le but planologique poursuivi, c'est-à-dire le juste équilibre des différentes fonctions imbriquées dans le tissu urbain et en particulier la protection des fonctions les plus faibles : l'habitat et l'emploi industriel et artisanal. C'est pourquoi la région bruxelloise doit être dotée d'une législation spéciale permettant de trouver une solution intermédiaire qui au départ d'un plan directif prévoit, dans les limites fixées par les prescriptions, des modalités spécifiques d'application et rendre en outre possible l'assouplissement de certaines prescriptions par un système dérogatoire contrôlé.

Ce contrôle sera effectué à un double niveau :

— La demande de dérogation est soumise à une enquête publique et à une procédure de concertation;

— La dérogation ne peut être autorisée par le Ministre que moyennant avis favorable de la Commission de concertation.

A cette fin, le texte de loi proposé prévoit pour chacune des 19 communes de la région bruxelloise, la mise en place d'une Commission de concertation dont le Roi déterminera la composition et les modalités de fonctionnement.

L'enquête à laquelle a été soumis le projet de plan de secteur a démontré que dans la démocratisation de l'aménagement du territoire le principe même de la concertation a été de façon générale favorablement accueilli tant par les autorités que par la population.

D'autre part, la Commission consultative régionale (art. 7 de la loi) et la Commission consultative d'agglomération (art. 19 de la loi) sont supprimées comme telles et remplacées par une Commission unique.

Cette disposition améliorera incontestablement le mécanisme de la consultation en permettant aux membres de la commission unique qui les remplacera, d'avoir une vue d'ensemble sur les problèmes à résoudre dans la région bruxelloise qu'ils soient du niveau du plan de secteur, des plans généraux ou des plans particuliers d'aménagement.

Le présent projet de loi s'inscrit dans le cadre de la loi du 1^{er} août 1974 prérappelée, en vertu de laquelle une politique régionale différenciée se justifie notamment en matière d'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

Etant donné qu'il s'agit de dispositions particulières à la région bruxelloise, eu égard au caractère spécifique de son

ordening, wordt voorgesteld aan de wet van 29 maart 1962 een tweede deel toe te voegen, waarin de specifieke bepalingen voor het Brussels gewest zijn opgenomen.

Analyse der artikelen

Artikel 78

Krachtens artikel 6 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, en voor de toepassing van die wet, moet de Brusselse agglomeratie een streek vormen.

Artikel 79

Herneemt uit de wet de artikelen waarvan de toepassing niet voor het Brussels gewest geldt.

Inderdaad, artikel 7 stelt de Regionale Commissie van advies in, waarvan een der opdrachten erin bestaat advies uit te brengen over het ontwerp-gewestplan.

Artikel 19 stelt de Commissie van Advies van de agglomeratie in, die ermee gelast is advies uit te brengen over de algemene en bijzondere plannen van aanleg.

In het Brussels gewest worden de opdrachten van deze twee commissies overgenomen door de enige Commissie van advies, ingesteld door artikel 80.

Artikel 80

Stelt een enkele Commissie van advies in. Het bepaalt het aantal leden en de wijze van hun aanstelling. Het stelt eveneens de bevoegdheden vast die deze enige commissie zal uitoefenen.

Het zijn deze die reeds in de bestaande wet voorkomen.

Artikel 81

Stelt voor iedere gemeente binnen het Brussels gewest een Overlegcommissie in. Deze commissies dienen een advies uit te brengen over bepaalde problemen inzake de lokale aanleg en daarover nuttige voorstellen te formuleren.

Zij komen eveneens tussen in het systeem der afwijkingen en der toepassingsmodaliteiten voorzien in het volgende artikel.

Artikel 82

Voorziet dat de Minister het College van Burgemeester en Schepenen (of in het geval van beroep de overheid die zich voor de afgifte van de vergunning in zijn plaats stelt) de toe-

aménagement, il est proposé d'ajouter une seconde partie à la loi du 29 mars 1962, comprenant des dispositions propres à la région bruxelloise.

Analyse des articles

Article 78

En vertu de l'article 6 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, et pour l'application de celle-ci, l'agglomération bruxelloise doit être érigée en région.

Article 79

Il reprend les articles de la loi qui ne sont pas d'application pour la région bruxelloise.

En effet, l'article 7 institue la Commission consultative régionale dont une des missions est de donner un avis sur le projet de plan de secteur.

L'article 19 institue la Commission consultative d'agglomération chargée de donner un avis sur les plans généraux et particuliers d'aménagement.

Dans la région bruxelloise, les missions de ces deux Commissions sont reprises par la Commission consultative unique créée à l'article 80.

Article 80

Institue une Commission consultative unique. Il fixe le nombre des membres et le mode de nomination. Cet article fixe aussi les attributions qu'exercera la commission unique.

Ce sont les attributions qui figurent déjà dans la loi existante.

Article 81

Institue, pour chaque commune de la région bruxelloise, une Commission de concertation. Ces commissions sont appelées à émettre un avis sur certains problèmes d'aménagement local et à formuler des propositions utiles à leur sujet.

Elles interviennent aussi dans le système de dérogations et des modalités d'application prévues à l'article suivant.

Article 82

Prévoit que le Ministre peut autoriser le Collège des Bourgmestre et Echevins (ou en cas de recours, les autorités qui se substituent à lui pour la délivrance des permis) à accorder

stemming kan verlenen afwijkingen toe te staan op de voorschriften van de verschillende plans van aanleg binnen de grenzen bepaald door de voorschriften zelf en volgens een procedure waarvan de principes in onderhavige wet zijn bepaald :

— Deze afwijkingen kunnen slechts na het openbaar onderzoek en op gunstig advies van de Overlegcommissie door de Minister toegestaan worden;

— Zij dienen door het College van Burgemeester en Schepenen of door iedere andere partij binnen de commissie voorgesteld te worden.

Wanneer de voorschriften van de plans van aanleg modaliteiten voorzien om bepaalde ordeningen te preciseren, is dezelfde procedure van toepassing.

Artikel 83

Kent aan de Koning de macht toe om de modaliteiten van het openbaar onderzoek, de samenstelling en de werkingsmodaliteiten van de Overlegcommissies en de te volgen procedure voor het toestaan van de afwijkingen voorzien in artikel 82 te bepalen.

Artikel 84

Onderhavige wet treedt in voege de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden,

L. DEFOSSET.

De Staatssecretaris voor Streekeconomie Brussel,

H. SIMONET.

des dérogations aux prescriptions des différents plans d'aménagement dans les limites définies par les prescriptions elles-mêmes et selon une procédure dont la présente loi fixe les principes :

— Ces dérogations ne peuvent être autorisées par le Ministre qu'après enquête publique, et sur avis favorable de la Commission de concertation;

— Elles doivent être proposées par le Collège des Bourgmestres et Echevins ou toute autre partie à la commission.

De même, lorsque les prescriptions des plans d'aménagement prévoient des modalités permettant de préciser certains aménagement, la même procédure est d'application.

Article 83

Délègue au Roi la possibilité de déterminer les modalités de l'enquête publique, la composition et les modalités de fonctionnement des Commissions de concertation, ainsi que la procédure à suivre pour l'octroi des dérogations prévues à l'article 82.

Article 84

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le Ministre des Affaires bruxelloises,

L. DEFOSSET.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale bruxelloise,

H. SIMONET.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Brusselse Aangelegenheden en van Onze Staatssecretaris voor Brusselse Streekeconomie, die daarover in de Raad hebben vergaderd,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Brusselse Aangelegenheden en Onze Staatssecretaris voor Brusselse Streekeconomie zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

De thans geldende bepalingen van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw vormen het eerste deel « Algemene bepalingen » van die wet.

ART. 2

In dezelfde wet wordt een tweede deel ingevoegd, luidend als volgt :

« TWEEDE DEEL**Bepalingen die alleen voor de Brusselse agglomeratie gelden**

Artikel 78. — De gemeenten die behoren tot de Brusselse agglomeratie zoals die omschreven is in artikel 61 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, vormen een streek in de zin van deze wet.

Artikel 79. — De artikelen 7 en 19 van deze wet zijn niet van toepassing op de streek Brussel.

Artikel 80. — De Koning stelt een Commissie van advies in die, benevens de voorzitter, 32 leden telt, van wie de ene helft de overheden en openbare instellingen van het gewest, de andere helft de voornaamste particuliere belangen van het gewest vertegenwoordigt.

De voorzitter en de leden worden door de Koning benoemd op de voordracht van de Minister van Brusselse Aangelegenheden en de Minister of de Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid de Ruimtelijke Ordening en de Stedenbouw behoren.

De voorzitter moet tot de overheidssector behoren.

PROJET DE LOI

BAUDOIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires bruxelloises et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale bruxelloise et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires bruxelloises et Notre Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale bruxelloise sont chargés de présenter en notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

Les dispositions actuellement en vigueur de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme en forment la première partie, qui sera intitulée « Dispositions générales ».

ART. 2

Il est inséré dans la même loi une seconde partie rédigée comme suit :

« SECONDE PARTIE**Dispositions propres à l'agglomération bruxelloise**

Article 78. — Les communes formant l'agglomération bruxelloise, telle qu'elle est définie à l'article 61 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, constituent une région au sens de la présente loi.

Article 79. — Les articles 7 et 19 de la présente loi ne sont pas applicables à la région bruxelloise.

Article 80. — Le Roi institue une Commission consultative comprenant, outre son président, 32 membres, représentant pour moitié les pouvoirs et organismes publics de la région, et pour moitié, les principaux intérêts privés de la région.

Le président et les membres sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre des Affaires bruxelloises et du Ministre ou du Secrétaire d'Etat qui a l'Urbanisme et l'Aménagement du territoire dans ses attributions.

Le président doit appartenir au secteur public.

De commissie kan zich in secties splitsen; die secties moeten een gelijk aantal leden van de overheids- en van de particuliere sector tellen. De Minister stelt het huishoudelijk reglement van de commissie vast.

Artikel 81. — De commissie oefent de bevoegdheden uit die bepaald zijn in de artikelen 9, 13, 20, 21, 23 en 49.

Artikel 82. — Voor elke gemeente van de streek Brussel wordt een Overlegcommissie opgericht die tot taak heeft aan de Minister advies te verstrekken over problemen inzake plaatselijke aanleg en daaromtrent alle nuttige voorstellen te doen.

Artikel 83. — Na openbaar onderzoek en op gunstig advies van de Overlegcommissie kan de Minister op de voorschriften van de door de Koning goedgekeurde plannen van aanleg of van de door de Minister voorlopig vastgestelde ontwerp-plannen, afwijkingen toestaan binnen de in die voorschriften bepaalde grenzen.

Binnen dezelfde grenzen en volgens dezelfde procedure kan hij de nadere regelen voor de toepassing van de plannen en ontwerp-plannen bepalen.

Het eerste lid is niet van toepassing op de afwijkingen bepaald in de artikelen 45, § 2, tweede lid, en 51.

Artikel 84. — De Koning bepaalt de nadere regelen voor het openbaar onderzoek, de samenstelling van de Overlegcommissie en de voor de toepassing van artikel 81 te volgen procedure. »

ART. 3

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 juli 1978.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Brusselse Aangelegenheden,

L. DEFOSSET.

De Staatssecretaris voor Streekeconomie Brussel,

H. SIMONET.

La commission peut se subdiviser en sections; celles-ci doivent compter un nombre égal de membres du secteur public et du secteur privé. Le Ministre fixe le règlement d'ordre intérieur de la commission.

Article 81. — La commission exerce les attributions prévues par les articles 9, 13, 20, 21, 23 et 49.

Article 82. — Il est créé pour chacune des communes de la région bruxelloise une Commission de concertation ayant pour mission de donner au Ministre un avis sur des problèmes d'aménagement local et de formuler à leur sujet toutes propositions utiles.

Article 83. — Après enquête publique et sur avis de la Commission de concertation, le Ministre peut autoriser des dérogations aux prescriptions des plans d'aménagement approuvés par le Roi ou des projets de plans arrêtés provisoirement par le Ministre, dans les limites prévues par lesdites prescriptions.

Il peut, dans les mêmes limites et selon la même procédure, déterminer les modalités d'application des plans et des projets de plans.

L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux dérogations prévues par les articles 45, § 2, alinéa 2, et 51.

Article 84. — Le Roi détermine les modalités de l'enquête publique, la composition des Commissions de concertation, ainsi que la procédure à suivre pour l'application de l'article 81. »

ART. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 1978.

BAUDOIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires bruxelloises,

L. DEFOSSET.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale bruxelloise,

H. SIMONET.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 mei 1978 door de Staatssecretaris voor Streekeconomie — Brussel, verzocht hem van advies te dienen voor een ontwerp van wet « tot instelling voor het Brusselse gewest van overlegcommissies en van een enkele adviescommissie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw », heeft op 7 juni 1978 het volgend advies gegeven :

I. Krachtens artikel 4, 1°, van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet moet het wetsontwerp worden voorgelegd aan het Ministerieel Comité voor Brusselse Aangelegenheden.

Naar aan de Raad van State is verklaard, is die formaliteit vervuld op 22 mei 1978.

II. Krachtens artikel 6 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, en voor de toepassing van die wet, moet de Brusselse agglomeratie een streek vormen.

III. Bedoelt de Regering de voorzitter van de Commissie van advies te recruteren uit de instellingen van de overheidssector van het Brusselse gewest, dan moet dat met zoveel woorden in de tekst worden gezegd.

De kamer was samengesteld uit :

De heren : J. MASQUELIN, voorzitter,

H. ROUSSEAU en Ch. HUBERLANT, staatsraden,

P. DE VISSCHER en F. RIGAUX, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.

De overeenkomst tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. HOEFFLER, eerste auditeur, en door de heer J. SALMON, auditeur.

De Griffier,

J. TRUYENS.

De Voorzitter,

J. MASQUELIN.

De tekst van het ontwerp in zijn geheel werd door de Raad van State voorgesteld.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale — Bruxelles, le 25 mai 1978 d'une demande d'avis sur un projet de loi « instaurant pour la région bruxelloise des commissions de concertation et une commission consultative unique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme », a donné le 7 juin 1978 l'avis suivant :

I. En vertu de l'article 4, 1°, de la loi du 1^{er} août 1974 créant des institutions régionales à titre préparatoire à l'application de l'article 107^{quater} de la Constitution, le projet de loi doit être soumis au Comité ministériel des Affaires régionales bruxelloises.

Il résulte, des renseignements qui ont été fournis au Conseil d'Etat, que cette formalité a été accomplie le 22 mai 1978.

II. En vertu de l'article 6 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, et pour l'application de celle-ci, l'agglomération bruxelloise doit être érigée en région.

III. Si l'intention du Gouvernement est de recruter le président de la Commission consultative au sein des institutions du secteur public de la région bruxelloise, il y a lieu d'ajouter cette précision dans le texte.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. MASQUELIN, président,

H. ROUSSEAU et Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,

P. DE VISSCHER et F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. TRUYENS, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. J. HOEFFLER, premier auditeur, et par M. J. SALMON, auditeur.

Le Greffier,

J. TRUYENS.

Le Président,

J. MASQUELIN.

Le texte de l'ensemble du projet a été proposé par le Conseil d'Etat.